

Universal Multiple-Octet Coded Character Set UCS

ISO/IEC JTC1/SC2/WG2 IRG N1215

Date: 2006-06-08

Title:	Report from the Old Hanzi Expert Group
Source:	Old Hanzi Expert Group
Status:	Input to IRG
Action:	
Distribution:	IRG Members and Ideographic Experts
Reference:	
No. of pages:	7
Medium:	Electronic

The Old Hanzi Expert Group recapped the last report at IRG#25 meeting and discussed open issues in detail.

This report is organized as follows:

- **Revisit of the previous report**
- **Summary of discussions at this meeting**
- **Revised work plan for the development of Old Hanzi glyph repertoire.**

1. Review of the document N1182 (Old Hanzi Expert Group Report at the IRG #25 Meeting):

The Old Hanzi Expert Group has reviewed the document N1182 and reached the following agreements.

Revising N1182

(1) Item 2 of paragraph 1 in IRG N1182 should read: ‘(2) Compile a glyph repertoire: develop the glyph repertoire of Oracle Bone inscription to be submitted to WG2.

(2) Paragraph 3 ‘Format Update’ has been amended as follows:

ID	Rep. Script/ Glyph	Original Shape/ Glyph	Source	Period/ Epoch	Area/ site	Material	SW Radical	SW Radical Number	Glyph Determ. (Liding)	* Corresp. Modern Char. (UCS Code)	* Unifiable Shapes	* Notes
1												
2												

There are four changes to the format:

- (a) The group decided that the last three columns are ‘optional’ field and they are indicated with an asterisk “*”, the other fields are mandatory.
- (b). The field “Corresp. Modern Char.” is changed to “Corresp. Modern Char. (UCS Code)”.
- (c). If the field “Corresp. Modern Char.(UCS Code)” is blank, then the “Notes field” must be filled with justifications to indicate the glyph is well-understood, for example, the meaning of the ‘Rep. Script / Glyph’.
- (d). For the field ‘Corresp. Modern Char.(UCS Code)’ there may be no corresponding Simplified character only corresponding Traditional characters.

2. Summary of discussions:

The Old Hanzi Expert Group reviewed all related comments from TCA and China, and came up with the following recommendations.

- (1) The Old Hanzi Expert Group adopts TCA’s ‘Old Hanzi Online Editing System’ as a tool for submissions, reviews and consolidation. To facilitate our work, the following proposals are made.

(a) The “Source” field consists of two data elements with one optional element. They will be concatenated with hyphen character ‘-’.

- (mandatory) The 1st letter indicates the book reference number. The possible values are:
 - (A) stands for 《甲骨文合集》
 - (B) stands for 《甲骨文合集補編》
 - (C) stands for 《花園莊東地甲骨》
 - (D) stands for 《山東濟南大辛莊甲骨》
 - (E) stands for 《周原甲骨》
 - (F) stands for 《小屯南地甲骨》
- (mandatory) Oracle Bone number (甲骨拓片的編號) which consists of 5 digits assigned uniquely to each Oracle Bone.
- **(optional)** Identifier to determine the side of the Oracle Bone which consists of 1 digit. The possible values are ‘0’ for front side, ‘1’ for back side. If an inscription is carved only on one side, this element will be omitted.

Three examples of the “Source” field are listed below.

A-00001 (does not have front and back side)

A-00001-0 (front side)

A-00001-1 (back side)

- (b) . The “Source” field is the primary key of the data system for collation.
- (c) Add a new search criterion by IRG meeting numbers to easily find the change logs.
- (d) Build a website containing the above information accessible by other experts to get their feedback. The availability of the website will be subject to the agreement of the IRG Old Hanzi Expert Group..

(2). Definitions

(a) ‘Rep. Script/Glyph’: the truthful trace from ‘Original Shape/ Glyph’

[代表字的定義：忠實摹寫原形的字形。]










(b) ‘Original glyph’: the glyph selected according to the principles in the item 2) in document N1135R.

[原形的定義：根據選字原則(N1135文件)選定的字形。]

- (3). The ‘Rep. Script/Glyph’ should be of standardized size and dimension.
- (4). The ‘Rep. Script/Glyph’ shall be in EPS format (resolution 1024×1024).
- (5). The “Glyph determination (Liding)” is a transcription of ancient script forms originally into ‘clerical-style forms’ (Li style), and today into Kai style with preservation of the shapes of the former. For this “Glyph determination (Liding)”, the extended Kai style forms will be used without limitation of known Kai strokes.



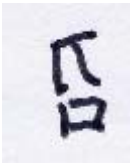


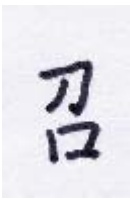






[隸定字的定義：將古漢字的原形用楷書或隸書的筆畫加以轉寫成的字形。]

- (6) “Glyph determination (Liding)” rules.
- (a) Retain the number of the components of the original scripts. Examples are shown below. [保持原形構字部件的數量。]

Original Script/Glyph	Rep. Script/Glyph	Glyph determination (Liding)
		 3 components
		 8 components
		 7 components



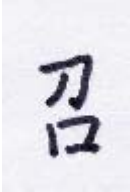
- (b) Retain the relative positions and faces of the components of the original scripts. Examples are shown below.

[保持原形構字部件的相對位置及方向。]

Original Script/Glyph	Rep. Script/Glyph	Glyph determination (Liding)
An example of two inscriptions with different face of the same component. the top component in the first inscription is a mirrored image of ‘刀’.		
		
		
An example of two inscriptions which consists of components with different relative position.		
		
		

- (c) In the transcription of Oracle Bone forms into Kai style, known Kai strokes must be used when there are equivalents in Kai style. Examples are shown below.

[甲骨文的構字部件如在楷書中已有對應，即用楷書部件形體轉寫。]

Original Script/Glyph	Rep. Script/Glyph	Glyph determination (Liding)
		

- (d) The glyph should be in PNG file format (2cm × 2cm, resolutions in 300dpi)。

(7) Work plan

- (a) Estimated size of the repertoire will be around 6,000 glyphs.
- (b) Target completion date is IRG #32 Meeting in 2009 (three years from now)
- (c) By IRG #27 Meeting, the following should be completed: radical 1 to 80 in Shuowen (Please refer to N1102 for character collation sequence principles)
- Submit glyphs selected by experts under radical 1 to 80 in Shuowen by 20 October 2006;
 - Prepare PDF file for checking by all member bodies by 27 October 2006;
 - Discussion by the IRG Old Hanzi Expert Group in the Meeting on 28 ~ 30 November 2006.

- (d) By IRG #28 Meeting, the following should be completed: radical 81 to 160 in Shuowen
- (e) By IRG #29 Meeting, the following should be completed: radical 161 to 240 in Shuowen
- (f) By IRG #30 Meeting, the following should be completed: radical 241 to 320 in Shuowen
- (g) By IRG #31 Meeting, the following should be completed: radical 321 to 420 in Shuowen
- (h) By IRG #32 Meeting, the following should be completed: radical 421 to 540 in Shuowen

3.Appreciation

The Old Hanzi Expert Group expresses its sincere appreciation to TCA for their generous support for providing the ‘Old Hanzi Online Data System’ for efficient review work of the Old Hanzi Expert Group.

Members attended the meeting were Dai Hong, Li Guoying, Yin Jianghong, Shi Jianqiao, Hsu Hsueh Jen , Wei Lin Mei(Selena), Chen Wen-Nan, ANAN Kanghong, Park Jong Woo, Jung Gwang Hwa, Cheng Wai Hong(Peter), Francis Chuen.

End of document